



colleenmccarroll@gmail.com  
+34 633.476.721  
Barcelona, Spain

# COLLEEN MCCARROLL

ES/CA>EN Translator & Interpreter

## PERSONAL PROFILE

Native speaker of US English. Resident of Barcelona since 2007. Fluent in Spanish and Catalan. Efficient, reliable and detail-oriented professional with the qualifications and experience needed for specialized translation & interpreting jobs.

## SPECIALIZATIONS

- Medical research
- Administrative & legal texts
- Linguistics
- Beauty & fashion
- Travel & tourism
- Copy & marketing

## RECENT CLIENTS

- IDIAP Jordi Gol, ASSIR, CatSalut, FC Barcelona, Universitat de Valencia, Universidad de Alcalà de Henares, Universidad de Barcelona, Liberty Seguros, 300.000 km/s, Quicksilver Translate, Ampersand Traduccions, BCNcontent, Jungle Experiences, Mindsay, L'Entrellat, Dones Visuals, CatLab

## LANGUAGES

- English: native speaker, TEFL certification
- Spanish: C2 level (DELE certification)
- Catalan: C1
- French: B1

## TECHNICAL SKILLS

- memoq, AntConc, xtrf
- Microsoft Office Suite
- Web 2.0 applications

## EXPERIENCE

### English Translator & Interpreter

*Registered freelancer | March 2018 - present*

- Translation from ES/CA
- Proofreading and editing
- Transcriptions of EN audio

### Project Manager

*Quicksilver Translation | September 2015 - 2017*

- Management of multilingual translation projects
- Management of several client accounts
- Preparation of linguistic resources (TMs, TBs, etc.)
- Translation and editing

### English Teacher

*What's Up Living English | June - September 2017*

*Private classes | February 2010 - 2015*

*English Center Arenys de Mar | February 2010 - 2015*

## EDUCATION

### Universidad de Alac de Henares

*MA: Public Service Translation & Interpreting | 2017- 2018*

### Universitat de Pompeu Fabra

*MA: Theoretical & Applied Linguistics | 2014 - 2015*

*BA: Translation and Interpreting | 2009 - 2013*

## PUBLICATIONS

### Revista Panace@ Vol. XX, No. 49. First Semester 2019

*TACLAC: una plataforma colaborativa de intercambio de corpus y su aplicación en la traducción biosanitaria*